

מדינת ישראל
משרד החינוך התרבות והספורט

סוג הבחינה: א. בגרות לבתי ספר על-יסודיים
ב. בגרות לנבחנים אקסטרניים
מועד הבחינה: קיץ תשס"ו, 2006
מספר השאלון: 905,019205

ע ר ב י ת
לבתי ספר עבריים

2 יחידות לימוד
(השלמה מ-3 יחידות לימוד ל-5 יחידות לימוד)

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעתיים ורבע.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שלושה פרקים.
פרק ראשון – הבנת הנקרא, ידיעת הפועל ותחביר
44 נקודות – הבנת הנקרא
13 נקודות – ידיעת הפועל
15 נקודות – תחביר
פרק שני – לשון העיתונות – 18 נקודות
פרק שלישי – הבעה בכתב – 10 נקודות
סה"כ – 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון מכל סוג שהוא.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) כתוב את כל תשובותיך במחברת הבחינה.
- (2) הקפד לכתוב במחברתך את מספר השאלה ואת מספר הסעיף שאתה עונה עליו.
- (3) כתוב בכתב יד ברור וקריא.
- (4) לאחר סיום הבחינה וטרם מסירתה למשגיח, בדוק אותה שנית.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטיוטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).
רשום "טיוטה" בראש כל עמוד טיוטה. רישום טיוטות כלשהן על דפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

ב ה צ ל ח ה !

/המשך מעבר לדף/

ה ש א ל ו ת

שים לב: הקפד לציין את מספר השאלה ואת מספר הסעיף שאתה עונה עליו.

פרק ראשון – הבנת הנקרא, ידיעת הפועל ותחביר (72 נקודות)

בפרק זה עליך לבחור באחד משני קטעים:
 קטע א – ערבית קלאסית (שאלות 1-5), עמ' 2-5
או
 קטע ב – מלשון העיתונות (שאלות 6-9), עמ' 6-9

קטע א – ערבית קלאסית

אם בחרת בקטע זה, קרא אותו וענה על ארבע מהשאלות שאחריו:
 אחת מהשאלות 1-2 (הבנת הנקרא), ושלוש השאלות 3-5 (ידיעת הפועל ותחביר).

في غزوة بدر* ، أسر المسلمون عدداً كبيراً من المشركين، وكان من بينهم أبو العاص

(2) ابن الربيع، زوج السيدة زينب بنت الرسول (صلعم). وكان الإسلام قد فرّق بين زينب

وزوجها لأنه كان مشركاً. فلما وقع في الأسر خلعت عقدها الذي أهدته إليها أمها،
 (1)

(4) السيدة خديجة، عند زواجها، وأرسلته إلى الرسول لتفتدي به أبا العاص وفاءً له. فلما
 (3)

رأى النبي العقد عرفه، وأحسّ بوفاء ابنته لزوجها، فاستشار أصحابه في أن يطلق سراح
 (4)

(6) أبي العاص، واستأذنهم في إعادة العقد إلى زينب فوافق الصحابة. فأطلق الرسول سراحه.

فلما عاد أبو العاص إلى مكة أعلن إسلامه، فأعاد إليه الرسول زوجته الوفيّة.

* غزوة بدر – קרב שהתקיים בשנת 624 בין מחמד לתושבי מכה והסתיים בניצחון מוחץ של מחמד.

הבנת הנקרא (44 נקודות)

אם בחרת בקטע א, ענה על אחת מהשאלות 1-2 (שאלות על הקטע א תרגום הקטע).

1. אם בחרת בשאלה זו, ענה על חמישה סעיפים:

ארבעה מהסעיפים (1)-(5) (לכל סעיף – 8 נקודות), וסעיף (6) (חובה!) (12 נקודות).
שים לב: יש לענות בערבית, אלא אם כן צוין אחרת. ניקוד אנו נדרש כלל.

(1) השלם ב**מחברתך** (בכל מקום המסומן בקו ניתן להשלים מילה אחת או יותר):

أُسْرِفِي غَزْوَةَ بَدْرٍ _____ كثيرون، وكان منهم زوج _____ .

(2) أكتب في دفترك "صحيح" أم "خطأ":

كان العقد هدية من الرسول إلى ابنته عند زواجها .

(3) ענה ב**מחברתך** בעברית (שים לב: לא תתקבל תשובה בערבית):

أذكر أمرين تحدّث فيهما الرسول مع أصحابه .

(4) לפניך שלושה משפטים א', ב', ג, המתארים אירועים הנזכרים בקטע.

העתק ל**מחברתך** את האותיות המסמנות את המשפטים, לפי סדר ההתרחשות של האירועים.

א. تكلم النبي مع أصحابه .

ב. أُطلق سراح أبي العاص .

ג. أرسلت زينب عقدها إلى الرسول .

(5) أكتب في دفترك "صحيح" أم "خطأ":

كان أبو العاص مشرکاً وبقي مشرکاً .

ענה ב**מחברתך** בעברית על סעיף 6 (חובה!) (שים לב: לא תתקבל תשובה בערבית).

(6) ענה על שני החלקים א-ב:

א. لماذا أرسلت زينب العقد إلى أبيها؟

ב. على أيّ خُلِقَ يدلّ ما فعلته زينب (حسب النصّ)?

2. אם בחרת בשאלה זו, תרגם ב**מחברתך** לעברית את הקטע שקראת. (44 נקודות)

ידיעת הפועל (13 נקודות)

אם בחרת בקטע א, ענה על שתי השאלות 3-4.

3. בקטע שקראת מסומנות ארבע מילים במספרים (1)-(4).

בחר בשלוש מהמילים, והעתק אותן למחברתך.

כתוב את השורש, את הבניין ואת הצורה הדקדוקית של המילים שבחרת, לפי ההקשר

שלהן בקטע. (את הבניין אפשר לבטא במשקל או במספר.)

(לכל מילה – 3 נקודות; סה"כ – 9 נקודות)

דוגמה:

המילה: **لَمْ يَكُنْ** השורש: **כּוּן** הבניין: **فَعَلَ** / 1 הצורה הדקדוקית: עתיד מגזום

4. לפניך שני משפטים (1)-(2), ובכל משפט חסרה מילה.

לכל משפט נתונות בסוגריים שתי אפשרויות השלמה, אך רק אחת מהן נכונה.

בחר במשפט אחד.

העתק למחברתך את מספר המשפט שבחרת, ואת המילה הנכונה בניקוד מלא.

(4 נקודות)

(1) _____ (أَعَادَ / أَعِيدَ) العقدُ إلى صاحبه.

(2) أرسل العقد إلى محمد بعد _____ (وَقَّوعَ / وَقَّعَ) المشرك في الأسر.

תחביר (15 נקודות)

אם בחרת בקטע א, ענה על שאלה 5.

5. לפניך חמישה סעיפים (1)-(5), ובהם משפטים הקשורים לקטע שבעמוד 2.

ענה על שלושה מהסעיפים, על פי ההוראות (לכל סעיף – 5 נקודות; סה"כ – 15 נקודות).

(1) השמט את היידוע מהמילה המסומנת בקו, כתוב במחברתך את המשפט המשוחבר,

ונקד את כולו ניקוד מלא (פנימי וסופי):

خلعت البنت عقدها الذي أهدته إليها أمها.

(2) נסח את המשפט באמצעות "تم + מצדר", כתוב במחברתך את המשפט המשוחבר,

ונקד את כולו ניקוד מלא (פנימי וסופי):

أعيدت زوجة الأسير إليه.

(3) החלף את המילה "كان" במילה "إن", כתוב במחברתך את המשפט המשוחבר,

ונקד את כולו ניקוד מלא (פנימי וסופי):

كان أبو العاص مشرکاً.

(4) תרגם לעברית את המשפט, וכתוב מהי התופעה התחבירית בו:

ما أوفى زينب لأبي العاص!

(לתרגום – 3 נקודות, לתופעה התחבירית – 2 נקודות)

(5) תרגם לעברית את המשפט, וכתוב מהי התופעה התחבירית בו:

لولا وفاء المرأة لزوجها، لَمَا أُطْلِقَ سراحه.

(לתרגום – 3 נקודות, לתופעה התחבירית – 2 נקודות)

| |
|------------------------|
| קטע ב – מלשון העיתונות |
|------------------------|

אם בחרת בקטע זה, קרא אותו וענה על ארבע השאלות 6-9.

وزَّعت وزارة التربية الفرنسية في الآونة الأخيرة نسخاً من الفيلم "كارثة" على ٥٥٠٠

(٢) مدرسة، وذلك في محاولتها محاربة انتشار ظاهرة اللسامية في فرنسا.

(1)

ويعرض هذا الفيلم مقابلات مع نَاجِينَ من الكارثة اليهودية، وكذلك مع موظفين وجنود

(٤) متقاعدین من الجيش النازي.

(2)

وفي أعقاب ازدياد مظاهر مُعاداة السامية في فرنسا، من بينها قيام مجهولين بإضرام النار

(٦) في مدرسة يهودية في مدينة تقع شمالي العاصمة "باريس"، أعلن الرئيس الفرنسي أنّ

(4)

(3)

"الجمهورية لن تتحمل ظواهر اللسامية، ويجب أن تكون المدارس مركزاً للتسامح

(٨) والاحترام المتبادل".

הבנת הנקרא (44 נקודות)

אם בחרת בקטע ב, ענה על שאלה 6.

6. ענה על חמישה סעיפים:

ארבעה מהסעיפים (1)-(5) (לכל סעיף – 8 נקודות), וסעיף (6) (חובה!) (12 נקודות).
שים לב: יש לענות בערבית, אלא אם כן צוין אחרת. ניקוד אינו נדרש כלל.

(1) أجب في دفترك :

ماذا كان هدف توزيع نسخ الفيلم "كارثة" على المدارس؟

(2) ענה במחברתך בעברית (שים לב: לא תקבל תשובה בערבית):

مع مَنْ جرت المقابلات في الفيلم؟

(3) העתק למחברתך את האות המציינת את התשובה הנכונה:

ماذا فعل مجهولون في إحدى المدارس اليهودية؟

א. أطلقوا النار فيها.

ב. أشعلوا النار فيها.

ג. جعلوها مركزاً للتسامح.

(4) أكتب في دفترك "صحيح" أم "خطأ" :

وقع الحدث اللاسامي المذكور في النصّ في "باريس".

(5) أكمل في دفترك :

א. الضمير "ها" في الكلمة "محاولتها" (السطر ٢) يعود إلى

ב. الضمير "ها" في الكلمة "بينها" (السطر ٥) يعود إلى

ענה במחברתך בעברית על סעיף 6 (חובה!) (שים לב: לא תקבל תשובה בערבית).

(6) ענה על שני החלקים א-ב:

א. מיהו הגורם הצרפתי הרשמי שדבריו מצוטטים בקטע?

ב. תרגם את דבריו לעברית.

ידיעת הפועל (13 נקודות)

אם בחרת בקטע ב, ענה על שתי השאלות 7-8.

7. בקטע שקראת מסומנות ארבע מילים במספרים (1)-(4).

בחר בשלוש מהמילים, והעתק אותן ל**מחברתך**.

כתוב את השורש, את הבניין ואת הצורה הדקדוקית של המילים שבחרת, לפי ההקשר

שלהן בקטע. (את הבניין אפשר לבטא במשקל או במספר.)

(לכל מילה – 3 נקודות; סה"כ – 9 נקודות)

דוגמה:

המילה: لَمْ يَجْتَمِعُوا השורש: جمع הבניין: إِفْتَعَلَ / 8 הצורה הדקדוקית: עתיד מגזום

8.

לפניך שני משפטים (1)-(2), ובכל משפט חסרה מילה.

לכל משפט נתונות בסוגריים שתי אפשרויות השלמה, אך רק אחת מהן נכונה.

בחר במשפט אחד.

העתק ל**מחברתך** את מספר המשפט שבחרת, ואת המילה הנכונה ב**נקוד מלא**.

(4 נקודות)

(1) — (وَزَعَتْ / وُزِعَتْ) على المدارس نسخ من الفيلم "كارثة".

(2) — (قَامَ / قِيَامَ) مجهولون بإضرار النار في المدرسة اليهودية.

תחביר (15 נקודות)

אם בחרת בקטע ב, ענה על שאלה 9.

9. לפניך חמישה סעיפים (1)-(5), ובהם משפטים הקשורים לקטע שבעמוד 6.

ענה על שלושה מהסעיפים, על פי ההוראות (לכל סעיף – 5 נקודות; סה"כ – 15 נקודות).

- (1) החלף את המילה "ליסט" במילה "إن", כתוב במחברתך את המשפט המשוחבר, ונקד את כולו ניקוד מלא (פנימי וסופי):
ליסט المدارس مركزاً للتسامح والاحترام المتبادل.
- (2) חבר את שני המשפטים א–ב למשפט תנאי אחד, כתוב במחברתך את משפט התנאי ונקד את כולו ניקוד מלא (פנימי וסופי):
أ. لا تحارب فرنسا ظواهر اللاسامية.
ب. تنتشر هذه الظواهر في أنحاء العالم.
- (3) כתוב במילה את המספר שבסוגריים, כתוב במחברתך את המשפט המשוחבר, ונקד את כולו ניקוד מלא (פנימי וסופי):
توزع وزارة التربية أكثر من (٢٠٠٠) نسخة من الفيلم على المدارس.
- (4) תרגם לעברית את המשפט, וכתוב מהי התופעה התחבירית במילים המסומנות בקו:
شاهد الرئيس الفيلم "كارثة" وهو برفقة مساعديه.
(לתרגום – 3 נקודות, לתופעה התחבירית – 2 נקודות)
- (5) תרגם לעברית את המשפט, וכתוב מהי התופעה התחבירית במילה המסומנת בקו:
تظاهر الآلاف في فرنسا احتجاجاً على انتشار اللاسامية.
(לתרגום – 3 נקודות, לתופעה התחבירית – 2 נקודות)

פרק שני – לשון העיתונות (18 נקודות)

בפרק זה שש שאלות, 10-15.

בחר בשלוש מהשאלות, וענה על פי ההוראות (לכל שאלה – 6 נקודות).

ניקוד אינו נדרש כלל.

בשאלות 10-11 יש להשלים במחברת את המילים החסרות במשפטים, מתוך רשימת המילים

שבמסגרת למטה. (שים לב: ברשימה יש שתי מילים מיותרות).

10. حضر وزير الصحة وضيوف كثيرون الاحتفال الذي _____ بمناسبة افتتاح _____ جديد.

11. إنّ نطاق _____ أجهزة الهاتف _____ في العالم الإسلاميّ واسع جداً.

רשימת מילים להשלמת המשפטים 10-11:

أدى الحوامل المحمول أقيم مستشفى مبيعات

בשאלות 12-13 יש לתרגם במחברת את המשפט לערבית.

12. המשטרה עצרה חמישה אנשים שנכנסו לארץ בדרכונים מזויפים.

13. צופים רבים באיראן מוחים על שידור הסדרה התומכת בריבוי נשים.

14. כתוב במחברתך כותרת לידיעה בעיתון העוסקת בנוקי העישון.
על הכותרת לכלול לפחות שבע מילים.

15. לפניך מודעה.
תרגם אותה במחברתך לעברית.

هل أنت إنسان "انتلجینت" ؟

هل ترغب بدخل إضافي ؟

هل تريد العمل مع شركة

سويسرية معروفة عالمياً ؟

شركة بارزة في مجالاتها .

سيدة أو سيد، شابه أو شاب

نرحب بكم على الهاتف التالي :

٠٥٤-٢٣١٨٣٩٧

פרק שלישי – הנעה בכתב (10 נקודות)

בפרק זה שתי קבוצות, ובהן חמש שאלות:

קבוצה א – שאלות 16-18, קבוצה ב – שאלות 19-20.

ענה על שאלה אחת בלבד מהשאלות 16-20.

כתוב תשובה של שש שורות לפחות (כ-35 מילים).

ניקוד אינו נדרש כלל.

קבוצה א – קטע קצר ושאלות (16-18) הקשורות אליו

إنَّ الإدمان يتحكّم في حياتنا، فهناك الإدمان على المخدّرات والمشروبات الكحولية والقمار وغيرها، وهناك بعض أشكال الإدمان التي ارتبطت بالحياة الحديثة، مثل الإنترنت وألعاب الفيديو. وقد تحوّلت ألعاب الفيديو لدى قطاع كبير من الأطفال إلى إدمان يضرّ بحياتهم.

16. أذكر أحد أشكال الإدمان المذكورة في النصّ، واكتب عن أضراره.

17. هل كنت تُقنّعُ صاحبك الذي يلعب كثيراً بألعاب الفيديو بأن يتوقّف عن ذلك؟ علّل جوابك.

18. اكتب عن ظاهرة/ظواهر أخرى تتحكّم في حياتنا الحديثة.

קבוצה ב – שאלות כלליות (19-20)

19. صف العلاقات بين شخصيتين من إحدى القصص/القصائد التي تعلّمتها.

20. اكتب رأيك (الإيجابي أو السلبي) عن إحدى القصص/القصائد التي تعلّمتها.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך התרבות והספורט